УНИВЕРЗИТЕТ У НОВОМ САДУ **ОБРАЗАЦ – 2**
ФИЛОЗОФСКИ ФАКУЛТЕТ

ИЗВЕШТАЈ О ПРИЈАВЉЕНИМ КАНДИДАТИМА
НА КОНКУРС ЗА ИЗБОР У ЗВАЊЕ НАСТАВНИКА УНИВЕРЗИТЕТА
(Свака рубрика мора бити попуњена.)

I ПОДАЦИ О КОНКУРСУ, КОМИСИЈИ И КАНДИДАТИМА

1. Одлука о расписивању конкурса, орган и датум доношења одлуке
Изборно веће Филозофског факултета,
2. Датум и место објављивања конкурса
19.07.2023. у листу *Послови*
3. Број наставника који се бира, са назнаком звања и назив уже научне области за коју се расписује конкурс
Један виши лектор за ужу научну област Англистика
4. Састав комисије са назнаком имена и презимена сваког члана, звања, назива уже научне области за коју је изабран у звање, датум избора у звање и установа у којој је члан комисије запослен

Др Маја Марковић, редовни професор за ужу научну област Англистика, изабрана 28.12.2017, Филозофски факултет у Новом Саду, Одсек за англистику
Др Наташа Милићевић, доцент за ужу научну област Англистика, изабрана 20.3.2023, Филозофски факултет у Новом Саду, Одсек за англистику
Др Ивана Ђурић-Пауновић, редовни професор за ужу научну област Англистика, изабрана 3.7.2019, Филозофски факултет у Новом Саду, Одсек за англистику

5. Пријављени кандидати:
Рандал Мејџор и **Јелена Штефан**

II БИОГРАФСКИ ПОДАЦИ О КАНДИДАТИМА

1. Име, име једног родитеља и презиме:
Рандал (Травис) А. Мејџор (Randall Major)
2. Звање:
наставник језичких вештина
3. Датум и место рођења, адреса:
20.10.1959, Сан Антонио, Тексас, САД
4. Садашње запослење, професионални статус, установа или предузеће:
наставник језичких вештина, Филозофски факултет, Нови Сад
5. Година уписа и завршетка основних студија:
1978-1981.
6. Студијска група, факултет, универзитет и успех на основним студијама:
Старогрчки и религија, Baylor University, Waco, Тексас, САД; успех: 3,2 (од макс. 4)
7. Година уписа и завршетка специјалистичких, односно магистарских студија:

1994-2006.

8. Студијска група, факултет, универзитет и успех на специјалистичким, односно магистарским студијама:
   магистарске студије Енглески језик и књижевност, Филозофски факултет, Нови Сад, просечна оцена: 10.
9. Наслов специјалистичког рада, односно магистарске тезе:
   магистарски рад „Именички суфикс -ост и његови еквиваленти у енглеском језику“
10. Наслов докторске дисертације:

11. Факултет, универзитет и година одбране докторске дисертације:

12. Место и трајање специјализација и студијских боравака у иностранству:

13. Знање светских језика – наводи: чита, пише, говори, са оценом одлично, врло добро, добро, задовољавајуће
    Енглески: матерњи
    Српски: чита, пише, говори врло добро
    Немачки: чита, добро
    Француски: чита, врло добро

14. Професионална оријентација (област, ужа област и уска оријентација):
    Енглески језик, лингвистика, превођење

III КРЕТАЊЕ У ПРОФЕСИОНАЛНОМ РАДУ

1. Установа, факултет, универзитет или фирма, трајање запослења и звање (навести сва):

1989-1991 Институт за стране језике, Филозофски факултет
1991-2008 Одсек за англистику, страни лектор
2008- Одсек за англистику, наставник језичких вештина
1994- професионални испитивач за Кембриџ (ESOL)
1998- руководилац тима за усмени део кембричких испита за Југославију, одн. Србију
2009- руководилац тима за усмени део кембричких испита за југоисточну Европу
2009-2018 коуредник едиције Српска проза у преводу (Serbian Prose in Translation), издавачи Геопоетика и Министарство културе Србије (са Иваном Ђурић Пауновић)

IV ЧЛАНСТВО У СТРУЧНИМ И НАУЧНИМ АСОЦИЈАЦИЈАМА

Члан ESSE (European Society for the Study of English)
Члан Друштва за примењену лингвистику Србије
Члан-сарадник Матице српске
Члан-сарадник Удружења преводилаца Војводине

V НАСТАВНИ РАД:

а) Претходни наставни рад (пре избора у звање наставника):

1. Курсеви наставних предмета, називи година студија и фонд часова:

Енглески језик - Факултет физичке културе (I-II), 0+2
Студијски програм Енглески језик и књижевност, основне студије:
Енглески језик - писмене вежбе (II-III-IV) 0+2
Енглески језик - усмене вежбе (II-III-IV) 0+1
Енглески језик - превод на енглески (II-III-IV) 0+2
Енглески језик - писмене вежбе (II-III-IV) 0+2
Српски и енглески у контакту (III) 0+3
Превод на енглески - општи текстови (хуманистике) 0+2
Превод на енглески - белетристика
Превод на енглески - научни текстови

2. Педагошко искуство:

Педагошко искуство: 32 године рада са студентима Филозофског факултета у Новом Саду; 8 година рада са студентима Филозофског факултета у Бањој Луци (1995-1996) и у Српском Сарајеву (1997-2003); 2 године рада са студентима Факултета физичке културе (1989-1991); специјализовани курс за професоре медицине на Медицинском факултету, Нови Сад (1994-1995); специјализовани курс за професоре Факултета техничких наука (2006-2007); више семинара за дипломиране професоре енглеског језика у Новом Саду (1995, 1998) и у Ваљеву (2001).

3. Реизборност у звање асистента (од – до, број):

4. Одржавање наставе под менторством (обим ангажовања у часовима / по семестру, на предмету, са фондом часова):

б) Садашњи наставни рад (за избор у виша наставна звања – ванредни професор и редовни професор)

1. Назив предмета, година студија и фонд часова на основним, односно специјалистичким, магистарским и докторским студијама:

Студијски програм Енглески језик и књижевност, основне студије:
Српски и енглески у контакту (III) 2+1
Превод на енглески - општи текстови (хуманистике) 1+3
Превод на енглески - белетристика 1+2
Превод на енглески - научни текстови 1+3

2. Увођење нових области, наставних предмета, метода у наставном процесу:

3. Руковођење – менторство дипломских радова (број радова):

4. Руковођење – менторство, специјалистичких радова и магистарских теза (име и презиме студента, ужа научна област и наслов рада):

5. Руковођење – менторство докторских дисертација (име и презиме докторанта, ужа научна област и наслов дисертације):

6. Извођење наставе на универзитетима ван земље:

Лектор на Филозофском факултету у Бањој Луци (1995-1996);
Лектор на Филозофском факултету у Српском Сарајеву (1997-2003).

7. Учешће у комисијама за одбрану дипломских и специјалистичких радова, магистарских теза и докторских дисертација:

в) Уџбеници (наслов, аутори, година издавања, издавач):

г) Друга дидактичка средства (приручници, скрипте и сл. – наслов, аутор, година издавања, издавач):

д) Награде и признања универзитета, педагошких и научних асоцијација:

ђ) Мишљење студената о педагошком раду наставника, ако је формирано у складу са општим актом факултета:

Општа оцена: 2022/23 (ОЈВ 6 и 8); 2022/23 (ОЈВ 5 и 7)
Превод на енглески 1/ОЈВ 5 – 4,9
Превод на енглески 2/ОЈБ 6 – 4,54
Превод на енглески 3/ОЈВ 7 – 4,88
Превод на енглески 4 – 5
Информатиче технологије и превођење – 4,92

е) Остало

VI ПРЕГЛЕД И МИШЉЕЊЕ О ДОСАДАШЊЕМ НАУЧНОМ ОДНОСНО УМЕТНИЧКОМ РАДУ

1. Научне књиге (оригинални наслов, аутори, година издавања и издавач):

Radovanović, Milorad and Randall A. Major (eds.), (2006), *Serbian Sociolinguistics*. International Journal of the Sociology of Language, general editor Joshua Fishman, Vol. 151. **M 17 (3)**

2. Монографије, посебна поглавља у научним књигама (наслов, аутори, година издавања и издавач):

Radovanović, Milorad and Randall A. Major (2006). Introduction. Serbian Sociolinguistics. *Serbian Sociolinguistics*. International Journal of the Sociology of Language, general editor Joshua Fishman, Vol. 151, 1-6. **M13 (7)**

Major, Randall (1996). Apstraktne imenice u srpskom jeziku stvorene od prostih prideva i sufiksa -ost: Problemi u prvođenju na engleski, V Simpozijum kontrastivna jezička istraživanja, Zbornik radova, Novi Sad, 62-68. **M14 (5)**

Major, Randall (2000). Dancing on the Bridge, *Serbia in the Works of Foreign Authors* (eds. Ratomir Damjanović, Novo Tomić, Sanja Ćosić), Itaka, Belgrade 2000, 283-284.

Major Randall (2001). *Editorial*, in: Writing in an Electronic World (eds. Beth Kolko, Alison Regan, Susan Romano), Longman, New York, 2001, 453-459. **M14 (5)**

Major Randall, Tanja Milićev (2006). Sintaksička, diskursna i leksička svojstva jezika Pekićeve Atlantide - uticaj jezičke interferencije, *Susret kultura, zbornik*

radova (ur. Ljiljana Subotić), Novi Sad, 403-410. **M14 (5)**

Major, Randall (2010), On Transliterating Proper Nouns while Translating from Serbian into English, *Peti međunarodni interdisciplinarni simpozijum Susret kultura, zbornik radova*, 2, Novi Sad, Filozofski fakultet, 829-838. **M14 (5)**

3. Референце међународног нивоа (публикације у међународним часописима, међународне изложбе и уметнички наступи):

4. Референце националног нивоа у другим државама (публикације у страним националним часописима, самосталне или колективне изложбе, уметнички или спортски наступи на билатералном нивоу):

5. Референце националног нивоа (публикације у домаћим часописима, самосталне или колективне домаће изложбе и уметнички или спортски наступи у земљи):

Major, Randall (2001) Problemi prevođenja nekih apstraktnih imenica (sufiks -stvo) sa srpskog na engleski jezik. *Primenjena lingvistika 2*, Novi Sad 2001, 87-93. **M53 (1)**

Felbabov, Vladislava i Randall Major (2005). Iskustva i problemi: reformisani kurikulum, Odsek za anglistiku, Filozofski fakultet, Novi Sad, Konferencija, Visoko obrazovanje u Srbiji na putu ka Evropi - četiri godine kasnije. Alternativna akademska obrazovna mreža. Zbornik radova. Beograd 2005, 198-206. **M45 (1,5)**

Pandrc, E., & Major, R. A. (2020). Životinjski zvuci kao uvodni glagoli u prevodima sa engleskog na srpski. *Годишњак Филозофског факултета у Новом Саду*. 45(5),133–147. https://doi.org/10.19090/gff.2020.5.133-147 **M51 (3)**

6. Саопштења на међународним научним скуповима:

Major, Randall (2012). ALT 4 – Applied Linguistics Today, Reading comprehension and retention of visual details: A comparative experimental analysis of subtitling and dubbing as two main modes of audio-visual translation, Beograd, October 13, 2012 (with Aleksandar Kavgić), 38-39 **M34 (0,5)**

Major, Randall (2012). Dan jezičkih tehnologija, Translating in the 21st Century in a 20th Century Corpus Culture, Beograd, October 29, 2012.

Major, Randall (2013). When Does Poor Adverbial Placement Lead to Translationese? English Language and Anglophone Literatures Today ELALT II, Novi Sad, March 16, 2013, 54. **M34 (0,5)**

Major, Randall (2014). A Corpus-based Analysis of Translator Errors Influenced by CAT Tool Design: an experiment in back-translation. IATIS III September 26, 2014.

Major, Randall (2018). Textual Issues in Technical Writing by non-native speakers of English: a case study in workplace English, Languages and Cultures n Time and Space 8, November 17, 2018. (with Aleksandar Kavgić) **M34 (0,5)**

Major, Randall (2019). Literary Translation Panel: Cooperative Projects of Instructors and Students, Belgrade English Language and Literature Studies BELLS 6, May 30, 2019. **M34 (0,5)**

7. Саопштења на домаћим научним скуповима:

8. Радови у којима је кандидат једини аутор и први коаутор:

Major, Randall, *Apstraktne imenice u srpskom jeziku stvorene od prostih prideva i sufiksa -ost: Problemi u prvođenju na engleski,* V Simpozijum kontrastivna jezička istračivanja, zbornik radova, Novi Sad 1996, 62-68.

Major, Randall, *Dancing on the Bridge,* in: Serbia in the Works of Foreign Authors (eds. Ratomir Damjanović, Novo Tomić, Sanja Ćosić), Itaka, Belgrade 2000, 283-284.

Major Randall, *Editorial*, in: Writing in an Electronic World (eds. Beth Kolko, Alison Regan, Susan Romano), Longman, New York, 2001, 453-459.

Major, Randall, *Problemi prevođenja nekih apstraktnih imenica (sufiks -stvo) sa srpskog na engleski jezik*, Primenjena lingvistika 2, Novi Sad 2001, 87-93.

Major, Randall, *On Transliterating Proper Nouns while Translating from Serbian into English*, Peti međunarodni interdisciplinarni simpozijum Susret kultura, zbornik radova, 2, Novi Sad, Filozofski fakultet, 2010, 829-838.

Major, Randall, Dan jezičkih tehnologije, *Translating in the 21st Century in a 20th Century Corpus Culture*, Beograd, October 29, 2012.

Major, Randall, ELALT II – *English Language and Anglophone Literatures Today, When Does Poor Adverbial Placement Lead to Translationese?*, Novi Sad, March 16, 2013.

9. Индекс компетентности:

Категорија рада	**Број радова**	**Вредност**	**Укупно** (бр.радова вредност)
M13	1	7	7
M14	5	5	25
M17	1	3	3
M34	2	0,5	1
M45	1	1,5	1,5
M51	1	3	3

M53	1	1	1
Укупно			**41,5**

VII СТРУЧНИ РАД (прихваћени или реализовани пројекти, патенти, законски текстови и сл.)

Најважнији преводи са српског на енглески:

Kulić, Branka i Nedeljka Srećkov, *The Monasteries of the Fruška Gora*. Prometej, Novi Sad 1994, 6-192.
ISBN 86-7639-115-7

Ivić, Pavle (ed.), *The History of Serbian Culture*. Porthill Publishers, London 1995, 1-356.
ISBN 1-870732-31-6

Lučić, Milan, *The Status and Rights of Minorities in Vojvodina*. Forum, Novi Sad 1995, 1-69. No ISBN

Basara, Svetislav, *Civil War Within*. Dereta, Beograd 1997, 1-93.
ISBN 86-73460-12-3

Subotić, Irina, Milenko Šerban: His Life and His Artistic Achievement, *Milenko Šerban*, Galerija Matice srpske, Novi Sad; Zlatna grana, Sombor 1997, 245-252.
ISBN 86-7294-004-0

Savić, Milisav, *Midnight Train from Raška*. Dereta, Beograd 1998, 1-212.
ISBN 86-7346-051-4

Basara, Svetislav, The Last Wall, *New Moment*, 9-10, Ljubljana 1998, 130-133.
ICCN 0354 5199

Savić, Milisav, Stifling , *Grand Street*, 68, New York 1999, 216-222.
ISBN 1-885490-18-6

Grković, Milica, *The First Charter of the Dečani Monastery*, Mnemosyne, Belgrade 2004,
10-174. ISBN 86-84431-02-2

Bajac, Vladislav, Before and After, *Passages*, 46, Zurich 2007, 58-61. No ISBN

Savić, Milisav, Mack, in: *The Man Who Ate Death, An Anthology of Contemporary Serbian Short Stories* (ed. Mihajlo Pantić), Serbian PEN, Belgrade 2003, 157-165.
ISBN 86-84555-01-5 (drugo izdanje 2011, ISBN 978-86-84555-01-6)

Beli Marković, Radovan, On the Road to Lisbon, in: *The Man Who Ate Death, An Anthology of Contemporary Serbian Short Stories* (ed. Mihajlo Pantić), Serbian PEN, Belgrade 2003, 200-208.
ISBN 86-84555-01-5 (drugo izdanje 2011, ISBN 978-86-84555-01-6)

Bratić, Radoslav, The Garbage Bin Dame, in: *The Man Who Ate Death, An Anthology of Contemporary Serbian Short Stories* (ed. Mihajlo Pantić), Serbian

PEN, Belgrade 2003, 209-216.
ISBN 86-84555-01-5 (drugo izdanje 2011, ISBN 978-86-84555-01-6)

Basara, Svetislav, Lost in the Supermarket, in: *The Man Who Ate Death, An Anthology of Contemporary Serbian Short Stories* (ed. Mihajlo Pantić), Serbian PEN, Belgrade 2003, 239-259.
ISBN 86-84555-01-5 (drugo izdanje 2011, ISBN 978-86-84555-01-6)

Bajac, Vladislav, Back to the World, in: *Manoa* 2:20, University of Hawaii Press, Honolulu 2008, 33-40.
ISSN 1045-7909/ISBN 978-0-8248-3378-7

Basara, Svetislav, *The Cyclist Conspiracy*, Geopoetika, Belgrade, 2009, 9-278.
ISBN 978-86-7666-195-4

Bajac, Vladislav, *Hamam Balkania*, Geopoetika, Belgrade, 2009, 9-362.
ISBN 978-86-7666-192-3

Velikić, Dragan, *The Russian Window*, Geopoetika, Belgrade, 2010, 7-358.
ISBN 978-86-6145-028-0

Stojiljković, Dejan, *Constantine's Crossing*, Geopoetika, Belgrade, 2010, 9-265.
ISBN 978-86-6145-041-9

Paunović, Zoran (ed.) *Contemporary Montenegrin Short Stories*, Sibila, Podgorica, 2010, 15-63.
ISBN 978-9940-9215-3-8

Meseldžija, Petar, *The Legend of Steel Bashaw*, Flesk Publications, Santa Cruz, 2010, 3-64.
ISBN-13: 978-1 933865-30-0

Bajac, Vladislav, A Basement with a View, in: *The Man Who Ate Death, An Anthology of Contemporary Serbian Short Stories* (ed. Mihajlo Pantić), Serbian PEN, Belgrade 2011, 252-262.
ISBN 978-86-84555-01-6

Pantić, Mihajlo, Among the Beasts, *Too Much Time for Unimportant Things*, Geopoetika, Belgrade, 2011, 128-131.
ISBN 978-86-6145-069-3

Pantić, Mihajlo, Too Much Time for Unimportant Things, *Too Much Time for Unimportant Things*, Geopoetika, Belgrade, 2011, 177-189.
ISBN 978-86-6145-069-3

Vrbaški, Milena, *The Imaginarium of Pavle Simić*, Gallery of the Matica srpska, Novi Sad, 2011, 5-204. (illustrated catalogue)
ISBN 978-86-83603-52-7

Basara, Svetislav, *The Cyclist Conspiracy*, Open Letter Books, Rochester, 2012, 1-285.

ISBN-13: 978-1-934824-58-0 / ISBN-10: 1-934824-58-5

Vujčić, Mića, *Tackling Foul*, Geopoetika, Belgrade, 2012, 7-165
ISBN-13: 978-8-661450-82-2 / ISBN-10: 8-661450-82-9

Šajtinac, Radivoj, *Victims of the Biedermeier*, Geopoetika, Belgrade, 2012, 7-145.
ISBN 978-86-6145-090-7
Stanković, Nenad, *The Greatest Secret of Bobby Fischer*, CreateSpace Independent Publishing Platform, Seattle, 2012, 3-302.
ISBN-13 978-1-481252-23-2 / ISBN-10 1-481252-23-2

Todić, Branislav and Milka Čanak Medić, *The Dečani Monastery*, Službeni glasnik, Beograd, 2013, 3-536.
ISBN 978-86-519-1653-6

Bajac, Vladislav, *Hamam Balkania*, Istros Books, London, 2014, 7-360.
ISBN-13 978-1-908236-14-2 / ISBN 10 1-908236-14-0

Bajac, Vladislav, *Hamam Balkania*, Blooming Twig Publishers, New York, 2014, 7-334. (e-book)
ASIN B00IJIO8DU

Šajtinac, Radivoj, *Victims of the Biedermeier*, Blooming Twig Publishers, New York, 2014, 1-163.
ISBN 978-1-61343-056-9

Vujičić, Mića, *Tackling Foul*, Blooming Twig Publishers, New York, 2014, 7-165.
ISBN 978-1-61343-058-3

Stojiljković, Dejan, *Constantine's Crossing*, Blooming Twig Publishers, New York, 2014, 16-249.
ISBN 978-1-61343-050-7

Basara, Svetislav, *Fata Morgana*, Dalkey Archive Press, Victoria/London/Dublin, 2015, 7-202.
ISBN 978-1-56478-195-6

Blašković, Laslo, *The Madonna's Jewels*, International Forum of Slavic Cultures, Ljubljana, 2015, 5-245.
ISBN 978-961-92433-9-8

Palkovljević Bugarski, Tijana, et. al., *Zografi: Serbian Icons between Tradition and Modernity*, Galerija Matice srpske, Novi Sad, 2015, (13-198, odd pages of an Italian/English parallel catalogue for an international exhibition).

Beli Marković, Radovan, *Consoling the Boy*, Geopoetika, Belgrade, 2015, 7-133.
ISBN 978-86-6145-216-1

Basara, Svetislav, *In Search of the Grail*, Dalkey Archive Press, Victoria/London/Dublin, 2017, 7-240.
ISBN 978-1-194315-019-9

Živković, Zoran, *The Image Interpreter*, Cadmus Press, Philadelphia, 2017, 1-217.
ISBN 978-4-908793-39-4

Albahari, David and Srđan Tešin (eds.), *Old Age*, Geopoetika, Belgrade, 2018 (editor).
ISBN 978-86-6145-305-2

Aćin, Jovica, The Attack of the Snails, in Albahari, David and Srđan Tešin (eds.), *Old Age*, Geopoetika, Belgrade, 2018, 11-12.
ISBN 978-86-6145-305-2

Basara, Svetislav, A Country of the Elderly, in Albahari, David and Srđan Tešin (eds.), *Old Age*, Geopoetika, Belgrade, 2018, 60-69.
ISBN 978-86-6145-305-2

Mišković, Miroslav, *I, Tycoon*, Laguna, Belgrade, 2018, 7-262.
ISBN 978-86-521-3086-3

Basara, Svetislav, *The Mongolian Travel Guide*, Dalkey Archive Press, London/Dublin, 2019, 1-175.
ISBN-10 1628972505
ISBN-13 978-1628972504

Crnjanski, Miloš, *Beograd*, Službeni glasnik, Beograd, 2019.
ISBN 978-86-519-1048-0

Kovačević, Dušan, *The Professional and Other Plays*, Laguna, Belgrade, 2020, 13-422.
ISBN 978-86-521-3703-9

Krunić, Slavko, *The Administration of Untarnished Honor*, Akademska knjiga, Novi Sad.
ISBN: 978-86-6263-413-9

Horvat, Oto, *Night-Time Showing*, Akademska knjiga, Novi Sad, 2022, 7-170.

Živković, Zoran, *The White Room*, Cadmus Press, Philadelphia, 2022.
ISBN 978-4-908793-53-0

Поред наведеног, превео и више стотина стручних, научних и публицистичких текстова, као и телевизијских емисија за РТ Србије и РТ Војводине.

6. Преводи са енглеског на српски:

Tul, Džon Kenedi, *Zavera budala*, Clio, Beograd 1999, str. 5-427. (са Татјаном Милићев) ID 78216972 [Toole, John Kennedy, *A Confederacy of Dunces.*] [Drugo izdanje, 2015. ISBN 978-86-7102-505-8]

Tul, Džon Kenedi, *Zavera budala*, Laguna, Beograd, 2020, str. 5-448. (са Татјаном Милићев) [Toole, John Kennedy, *A Confederacy of Dunces.*]

ISBN: 978-86-521-3384-0

Учешће на 36. Међународним београдским преводилачким сусретима, од 26. до 29. маја 2011. (модератор).
Учешће на 39. Међународним београдским преводилачким сусретима, од 29. маја до 1. јуна 2014. (модератор).

VIII ПРИЗНАЊА, НАГРАДЕ И ОДЛИКОВАЊА ЗА ПРОФЕСИОНАЛНИ РАД:

Захвалница за сарадњу, помоћ и подршку у остваривању програма Галерије Матице српске (2005)

Награда српског PEN центра за ширење српске културе у свету и за преводилачи рад за 2012. годину (2012)

IX ОСТАЛО

X АНАЛИЗА РАДА КАНДИДАТА (на једној страници куцаног текста):

Кандидат мр Рандал Мејџор завршио је основне студије Старогрчки и религија на универзитету Baylor University, Waco, Тексас, САД са просечним успехом 3,2 (од макс. 4), а потом магистарске студије Енглески језик и књижевност, са просечном оценом 10, одбранивши магистарски рад с темом „Именички суфикс -ост и његови еквиваленти у енглеском језику“. Рандал Мејџор запослен је у звању наставника језичких вештина на Одсеку за англистику Филозофског факултета у Новом Саду, где је стекао дугогодишње искуство у настави енглеског језика на универзитетском нивоу како на основним, тако и на мастерским студијама Англистике. О квалитету његовог педагошког рада и компетенцији сведоче високе оцене студентских евалуација (у протеклој школској години његов рад је оцењен просечном оценом 4,83/5 на основним и мастерским студијама). Поред тога, Рандал Мејџор учествовао је у раду комисија за одбрану већег броја мастерских радова из области преводилаштва, међу којима се многи баве савременим темама везаним за употребу корпуса и информационих технологија у преводилаштву. Његов однос према настави веома је одговоран, а као изворни говорник енглеског језика он своје богато преводилачко искуство изузетно креативно користи да упути студенте у вештину превођења на енглески језик.
Поред наставног рада, ваља истаћи да је Рандал Мејџор објавио и већи број научних и стручних радова из области теорије превођења, социолингвистике, корпусне и контрастивне лингвистике, као и методике наставе превођења у публикацијама међународног значаја, постигавши индекс компетенције од 41,5.
Својим преводилачким радом Рандал Мејџор је остварио изузетан допринос у ширењу културе са овдашњих простора и упознавању светске јавности са српском културом и савременом књижевношћу на српском језику. Дугогодишњи преводилачки рад донео му је запажене резултате на том пољу, а посебно се истиче награда српског ПЕН центра за ширење српске културе у свету за преводилачи рад за 2012. годину.

II. БИОГРАФСКИ ПОДАЦИ О КАНДИДАТИМА

1. Име, име једног родитеља и презиме: Јелена, Иван, Штефан

2. Звање: мастер професор језика и књижевности

3. Датум и место рођења: 12. 3. 1993, Пожаревац, Р. Србија

4. Садашње запослење, професионални статус, установа или предузеће: писац-сарадник у фирми Bizzlead Solutions до 5.9.2023.

5. Година уписа и завршетка основних студија: година уписа: 2012, година завршетка 2016.

6. Студијска група, факултет и универзитет: Група 19 – Англистика, Филолошки факултет, Универзитет у Београду

7. Успех у студијама: 9.33

8. Оцене из наставних предмета релевантних за избор: Савремени енглески језик 9, Дескриптивна граматика 10, Енглеска књижевност 10, Примењена лингвистика 10

9. Наслов и оцена дипломског рада или дипломског испита: Методика наставе енглеског језика - 10

10. Студијска група, факултет, универзитет и успех на специјалистичким, односно магистарским студијама: Филолошки факултет, Универзитет у Београду, профил Језик, књижевност, култура, успех 10

11. Година уписа и завршетка специјалистичких, односно магистарских студија: година уписа 2016, година завршетка 2017.

12. Наслов специјалистичког рада, односно магистарске тезе:
Aspects of Semantic Priming: Association and Semantic Features vs. Emotions and Current Mood

13. Место и трајање специјализација и студијских боравака у иностранству:

14. Знање светских језика - наводи: чита, пише, говори, са оценом одлично, врлодобро, добро,задовољавајуће
енглески језик – чита одлично, пише одлично, говори одлично;
италијански језик – чита одлично, пише одлично, говори врло добро;
шпански језик – чита добро, пише задовољавајуће, говори добро.

15. Професионална оријентација (област, ужа област и уска оријентација): област англистика, ужа област англистичка лингивстика, оријентација

критичка анализа дискурса и модалност

III. КРЕТАЊЕ У ПРОФЕСИОНАЛНОМ РАДУ

1 Установа, факултет, универзитет или фирма, трајање запослења и звање (навести сва):
- школа страних језика „Парларе“ Пожаревац, 2016, предавач енглеског језика деци школског узраста;
- школа страних језика „Смајли“ Београд од 2016. до 2017, предавач енглеског језика деци школског узраста и одраслима;
- Институт за стране језике Београд од децембра 2018. до јула 2019, предавач енглеског језика деци школског узраста;
- Филолошки факултет, Универзитет у Београду 2019, држање наставе енглеског језика запосленима на факултету;
- Филолошки факултет, Универзитет у Београду од октобра 2019. до октобра 2022. демонстратор на предмету Савремени енглески језик као изборни П3-П4;
- Bizzlead Solutions 2023, писац-сарадник (до 5.9.2023.)

IV. ЧЛАНСТВО У СТРУЧНИМ И НАУЧНИМ АСОЦИЈАЦИЈАМА

V. НАСТАВНИ РАД:

а) Претходни наставни рад (пре избора у звање асистента):

1. Педагошко искуство пре избора у звање асистента: рад у школама страних језика – држање наставе енглеског језика деци школског узраста, Институт за стране језике – држање наставе и организација завршних испита, Филолошки факултет, Универзитет у Београду – рад у настави – држање часова енглеског језика запосленима на факултету, у периоду од октобра 2019. до октобра 2022. ангажовање у настави у оквиру предмета Савремени енглески језик као изборни за студенте друге и треће године основних студија на Филолошком факултету у Београду, држање онлајн часова енглеског језика и припреме за пријемни испит или полагање TOEFL тестова.

2. Ангажаваност у одржавању вежби и семинара (на ком предмету, факултету, универзитету): Филолошки факултет,

Филолошки факултет,Универзитет у Београду: Савремени енглески језик П3-П4

3. Број часова недељно (вежби и семинара): број часова вежби на недељном нивоу 6

б) Садашњи наставни рад (за реизбор у звање асистента):

1. Реизборност у звање асистента (од.до, број):

2. Одржавање наставе под менторством (обим ангажовања у часовима /

семестру, на предмету, са фондом часова):

3. Назив предмета, година студија и број часова практичне и семинарске наставе на основним, специјалистичким и магистарским студијама:

4. Увођење нових области, наставних предмета и метода у наставном процесу:

5. Руковођење – менторство у раду са студентима (семинарски, стручни радови и сл.):

в) Награде и признања универзитета, педагошких и научних асоцијација:

г) Дидактичка средства (приручници, скрипте и сл. Наслов, аутор, година издања, издавач):

д) Мишљење студената о педагошком раду сарадника ако је формирано у складу са општим актом факултета

ђ) Остало

1. Научне књиге (оригинални наслов, аутори, година издања и издавач):

2. Монографије, посебна поглавља у научним књигама (наслов, аутори, година издања и издавач):

3. Референце међународног нивоа (публикације у међународним часописима, међународне изложбе и уметнички наступи):

4. Референце националног нивоа у другим државама (публикације у станим националним часописима, самосталне или колективне изложбе, уметнички или спортски наступи на билатералном нивоу):

   Референце националног нивоа (публикације у домаћим часописима, самосталне или колективне домаће изложбе и уметнички или спортски наступи у земљи:
   Štefan, J. (2020).The Influence of Emotions and Current Mood on Modal Statement: A Corpus Analysis of the Dialogues in Henry James's Daisy Miller, објављено у чаопису *Живи језици: часопис за стране језике и књижевности*, 40.1. 261-276 (ISSN 0514-7743).

5. Саопштења на међународним научним скуповима: Трећи међународни форум филолога, Софија, 2018. године, презентација рада The Influence of Emotions and Current Mood on Modal Statement: A Corpus Analysis of the Dialogues in Henry James's Daisy Miller.

6. Сопштења на домаћим научним скуповима: Скуп младих филолога у Крагујевцу 2017., презентација рада.

7. Радови у којима је кандидат једини аутор и први коаутор:

   Štefan, J. (2020).The Influence of Emotions and Current Mood on Modal Statement: A Corpus Analysis of the Dialogues in Henry James's Daisy Miller објављено у чаопису *Живи језици: часопис за стране језике и књижевности*, 40.1.(2020), 261-276 (ISSN 0514-7743). **M52-1,5**

   Štefan, J. (2019).Аспекти семантичког примовања: асоцијативна повезаност и преклапање семантичких одлика наспрам емоција и тренутног расположења, објављено у М. Ковачевић, Ј. Петковић (ур.), *Савремена проучавања језика и књижевности*, година 10, књига 1, Крагујевац: Филолошко-уметнички факултет, 153-165. **M45-1,5**

8. Индекс компетентности: **3**

VI. СТРУЧНИ РАД (прихваћени или реализовани пројекти, патенти, законски текстови и др).

VII. ПРИЗНАЊА, НАГРАДЕ И ОДЛИКОВАЊА ЗА

VIII. ОСТАЛО

Учешће на пројекту *Динамика структура српског језика* Министарства просвете

IX. АНАЛИЗА РАДА КАНДИДАТА (на једној страници куцаног текста):

Кандидаткиња МА Јелена Штефан завршила је основне студије Енглески језик, књижевност, култура са просечном оценом 9,33. Мастерске студије Језик, књижевност, култура завршила је с просечном оценом 10, одбранивши мастерски рад с темом „Aspects of Semantic Priming: Association and Semantic Features vs. Emotions and Current Mood". Кандидаткиња је 2017. године уписала докторске студије на Филолошком факултету у Београду (није поднет доказ о уписаним докторским студијама, као ни извештај о положеним испитима, ни потврда о пријави докторске дисертације).

Кандидаткиња је стекла наставно искуство у школама страних језика Парларе, Смајли и на Институту за стране језике као наставник енглеског језика, а од 2019. године одржавала је наставу енглеског језика на Филолошком факултету у Београду запосленима, и била ангажована као демонстратор на предмету Савремени енглески језик као изборни до октобра 2022. Кандидаткиња је тренутно запослена као писац-сарадник у компанији Bizzlead Solutions.

Поред наставе, кандидаткиња Јелена Штефан је објавила и два научна рада категорије М52 и М45, постигавши индекс компетенције 3. У својим радовима, она се бави модалношћу са становишта емотивног израза. Поред тога, учествовала је на пројекту *Динамика структура српског језика* Министарства просвете (у пријави није наведен датум учешћа у пројекту).

XI МИШЉЕЊЕ О ИСПУЊЕНОСТИ УСЛОВА ЗА ИЗБОР У ЗВАЊЕ СВАКОГ КАНДИДАТА ПОЈЕДИНАЧНО на 1/2 странице куцаног текста, са називом звања за које је конкурс расписан:

НАПОМЕНА: Потребно је експлицитно навести да ли или не сваки кандидат појединачно испуњава услове за избор у звање.

Кандидат **Рандал Мејџор** испуњава све услове за избор у звање вишег лектора према Статуту Филозофског факултета Универзитета у Новом Саду (чланови 129-132): завршене магистарске студије из одговарајуће области, општи успех најмање 8 и способност за наставни рад на високошколској установи, као и објављена најмање 3 научна или стручна рада за које се бира у звање.

Кандидаткиња **Јелена Штефан** успуњава услов постигнутог просека (минимално 8), завршене мастерске академске студије из одговарајуће области и способност за наставни рад на високошколској установи. Кандидаткиња Јелена Штефан не испуњава услов о најмање 3 објављена научна или стручна рада, неопходан за избор у звање вишег лектора према Статуту Филозофског факултета Универзитета у Новом Саду.

XII ПРЕДЛОГ ЗА ИЗБОР КАНДИДАТА У ОДРЕЂЕНО ЗВАЊЕ НАСТАВНИКА

На основу изнетог, комисија даје предност канидату мр Рандалу Мејџору и закључује да кандидат мр Рандал Мејџор испуњава све суштинске и формалне услове предвиђене законом да буде изабран у звање вишег лектора за ужу научну област Англистика, и предлаже да се са њим заснује радни однос.

ПОТПИСИ ЧЛАНОВА КОМИСИЈЕ

У Новом Саду, 30. августа 2023.

_____
Проф. др Маја Марковић

_____
Доц. др Наташа Милићевић

_____
Проф. др Ивана Ђурић-Пауновић

НАПОМЕНА:
Извештај се пише навођењем кратких одговора, са валидним подацима, у облику обрасца, без непотребног текста.
Разврставање и рангирање радова и индекс компетенције врше се, односно израчунавају према правилнику надлежног министарства.
Члан комисије који не жели да потпише извештај јер се не слаже са мишљењем већине чланова комисије, дужан је да унесе у извештај образложење, односно разлоге због којих не жели да потпише извештај.